




มีสามีแก่

An old man as a husband

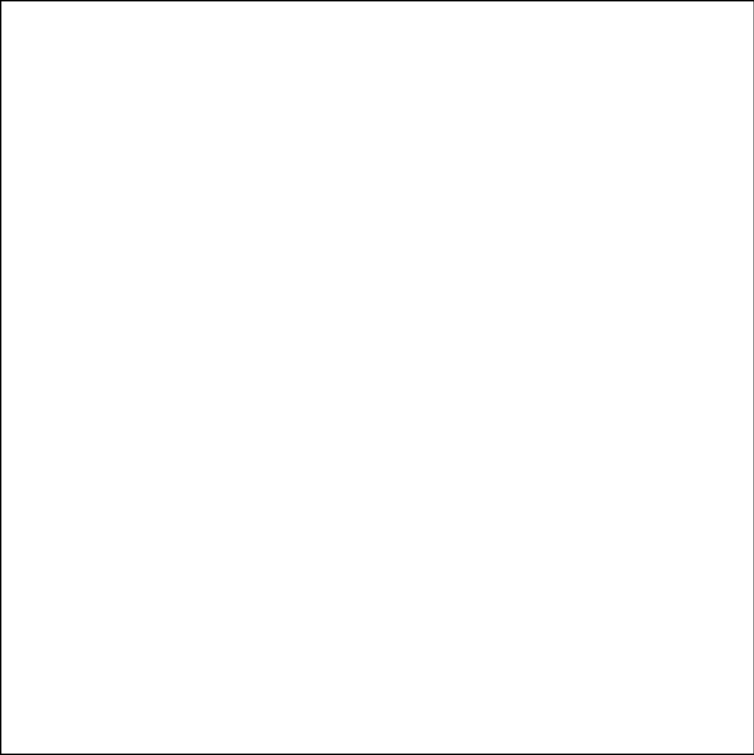
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Pimusa Butrdee

 5

 ไทย / English



ฉันเคยคิดว่าผู้ชายนอร์เวย์เป็นผู้ชายที่ดีที่สุดในโลก แต่นั่นไม่ใช่ความจริง!
ก่อนที่ฉันจะพบกับผู้ชายคนนี้ที่กลายเป็นสามีของฉัน ฉันทำงานที่โรงงาน
ในกรุงเทพ ส่วนเขาอาศัยอยู่ที่พัทยา เรารู้จักกันทางอินเทอร์เน็ต และ
ตกลงเป็นแฟนกันในที่สุด

...

I thought Norwegian men were the best men in the world,
but that is not true! Before I met the man who became my
husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in
Pattaya. We met through the Internet and eventually
became a couple.



หลังจากนั้นไม่นาน เราก็ตัดสินใจแต่งงานกัน ฉันมาจากครอบครัวที่
ยากจน ดังนั้นเหตุผลที่ฉันมีสามีต่างชาติที่สามารถดูแลครอบครัวของฉัน
ได้ เป็นหนึ่งในเหตุผลที่ฉันตกลงแต่งงานกับเขา

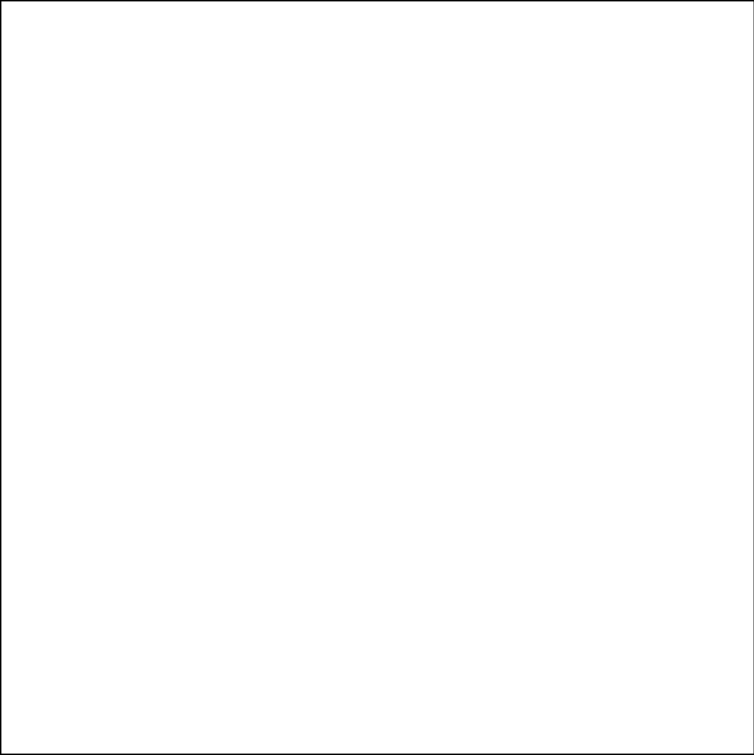
...

After a while we decided to get married. I came from a
poor family, so having a foreign husband who could take
care of my family was part of my reason for marrying him.

เราย้ายไปอยู่ประเทศนอร์เวย์ด้วยกัน และฉันเริ่มไปโรงเรียนเพื่อเรียนภาษา
นอร์เวย์ มันเป็นช่วงเวลาที่ยากลำบาก ฉันไม่มีใบขับขี่สามีต้องขับรถไปส่ง
ฉันที่โรงเรียน รอและขับรถกลับบ้าน ใช้เวลาไป-กลับครึ่งละหนึ่งชั่วโมง
หลังจากนั้นไม่นานเราก็ย้ายไปอยู่ให้ใกล้ขึ้น แต่เขาก็ยังยืนยันที่จะขับรถไป
รับ-ส่งฉันที่โรงเรียน เขาไม่อยากให้ฉันเดินไปคนเดียว

...

We moved to Norway, and I started going to school to learn
Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's
licence, and my husband had to drive me to school, wait for
me, and drive back. It was an hour each way. After a while
we moved closer, but he still insisted on driving me to
school. He did not want me to walk alone.



ฉันแทบไม่เหลือเงินเลยตั้งแต่ที่ย้ายมาอยู่ประเทศนอร์เวย์ ตอนที่สามีให้เงินเป็นค่าอาหารกลางวัน แต่เนื่องจากฉันมีเงินน้อย ฉันจึงเก็บไว้แทน เพื่อนที่โรงเรียนเลยอยากช่วยหางานให้ทำ แต่สามีบอกว่าการทำไม่ได้ เขาคิดว่าอาชีพคนทำความสะอาดไม่เหมาะกับฉัน

...

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



เขามีงานอื่นให้ฉันทำแทน นั่นก็คืออยู่ซ่อมรถโดยมีเขาเป็นเจ้านายและฉันต้องทำทุกอย่าง เขาคำอะไรไม่ได้มากเพราะเขาป่วย เขาไม่ได้แบ่งเงินที่ได้จากอยู่ซ่อมรถให้ฉันบ้างเลย

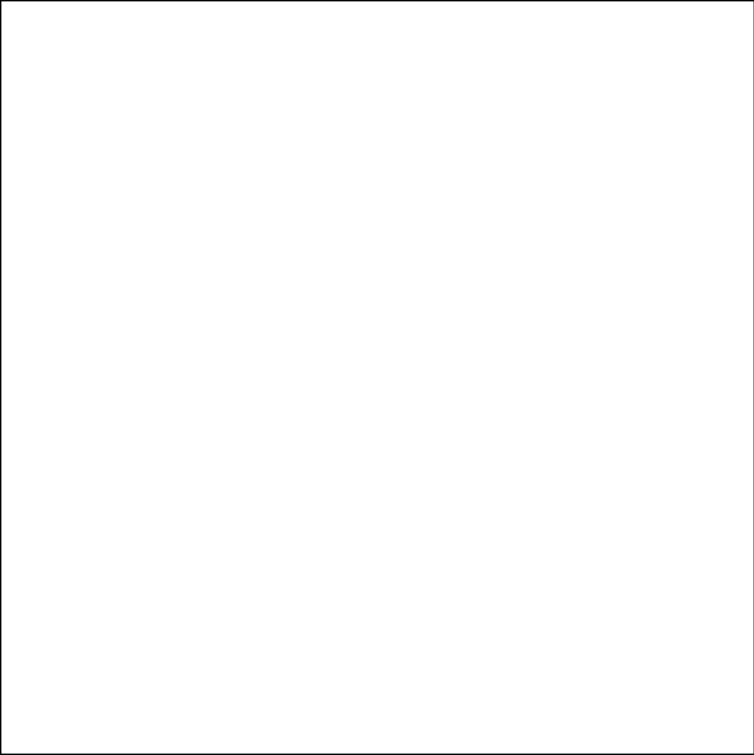
...

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.

วันหนึ่งเขาบอกว่าเขาเบื่อที่ต้องอยู่บ้านคนเดียว เขาจึงคิดว่าเราควรเลี้ยงหมาสักตัว ฉันไม่อยากเลี้ยงหมาเนื่องจากฉันเหนื่อยจากการเรียน และยังมี การบ้านต้องทำอีก เขาบอกว่า เขาจะเป็นคนพาหมาไปเดินเล่นทุกวัน แต่ สุดท้ายฉันก็ต้องดูแลทั้งหมาและสามีแก่

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.



ฉันไม่รู้ว่าจะอนาคตจะเป็นอย่างไร แผนของฉันคือจะย้ายไปที่โรงเรียนอื่น แต่สามีของฉันไม่ต้องการแบบนั้น เขาวางแผนที่จะย้ายไปให้ไกลเพื่อทำให้ฉันลำบากขึ้น ฉันอยากต่อต้านแผนนี้ แต่ฉันไม่รู้ว่าจะทำอย่างไร การใช้ชีวิตในต่างประเทศกับสามีแก่มันไม่ง่ายอย่างที่คิด

...

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.




LIDA Stories


lidastories.net

มีสามีแก่

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Pimusa Butrdee (th)

